

Beim Arzt

Am Empfang

Německy	Česky
den Hausarzt aufsuchen	vyhledat praktického lékaře
sich in der Kartei anmelden	zařadit se do kartotéky
die Sprechstunde	ordinační hodiny
den Krankenschein vorlegen	předložit průkaz zdravotní pojišťovny
der Gesundheitspfleger, die Krankenschwester, die Sprechstundenhilfe, die Aufnahmesekretärin, die Stationssekretärin	sestra v ordinaci
das Wartezimmer	čekárna
auffordern, ins Sprechzimmer einzutreten	vyzvat, aby šel pacient do ordinace

Im Sprechzimmer

Německy	Česky
nach dem Gesundheitszustand fragen	ptát se na zdravotní stav (pacienta)
die Krankenkarte mit Personalien	zdravotní karta pacienta s osobními údaji
den Oberkörper freimachen	svléknout se do půl těla
den Brustkorb beklopfen	vyšetřit hrudník poklepem
den Herz und die Lungen abhorchen	poslechnout srdce a plíce
den Blutdruck messen	měřit krevní tlak
tief atmen	zhluboka dýchat
den Patienten inspizieren (betrachten)	prohlédnout pacienta
Bauchorgane abtasten	prohmatat břišní orgány
Anamnese erheben	sestavit anamnesu
Krankheiten durchmachen	prodělat nemoci
Temperatur messen (unter der Achsel oder im Darm)	měřit teplotu
Wann haben diese Beschwerden angefangen?	Kdy Vám začaly tyto potíže?
klagen über	stěžovat si na
Hatten Sie Aufregungen?	Rozčiloval jste se?
bestimmte Speisen schlechter vertragen	hůř snášet určitá jídla
Wo tut´s weh? Wo ist der Schmerz? Wo schmerzt es? Wo ist die schmerzhafteste Stelle?	Kde to bolí?
Wie lange dauert der Schmerz?	Jak dlouho bolest trvá?
Gibt es etwas, das die Beschwerde verbessert?	Existuje něco, co při potížích pomáhá?
Was spüren Sie noch neben diese Schmerzen?	Co ještě cítíte kromě těchto bolestí?
Kommt es in der Familie vor?	Vyskytuje se (nemoc) již ve Vaší rodině?
sich handeln um	jednat se o
sich verschlimmern	zhoršovat se
sich entwickeln	vyvíjet se
verstärken	zesílit
vermindern	mizet
die Übelkeit, der Brechreiz	nevolnost, pocit na zvracení
sich übergeben, erbrechen	zvracet
leiden unter	trpět (fyzický stav, nemocí i např. diktaturou)
leiden an	trpět (ve smyslu mít nemoc)
Der Schmerz ist stechend, heftig	Bolest je bodavá, silná
sich mit etwas abfinden	smířit se s něčím
betreffen	postihnout

Nach der Untersuchung

Německy	Česky
die Diagnose stellen	stanovit diagnosu
die Medikamente (Arzneimittel) verschreiben	předepsat léky
jemanden krankschreiben	napsat někomu neschopenku (do práce)
in einer Woche wieder zur Kontrolle kommen	za týden přijít opět na kontrolu
die Laboruntersuchungen durchführen	provést laboratorní vyšetření
den Patienten röntgen	udělat RTG snímky pacienta
vom Facharzt j-n untersuchen lassen	nechat (někoho) prohlédnout odborným lékařem
ins Krankenhaus j-n überführen lassen	nechat (někoho) převézt do nemocnice
die Bettruhe verordnen	nařídít klid na lůžku

Odkazy

Související články

- Užitečná spojení v němčině

Zdroje

- MOKROŠOVÁ, Ivana a Lucie BAŠTOVÁ. *Němčina pro lékaře : Manuál pro praxi*. 1. vydání. Praha : Grada, 2009. ISBN 9788024721279.